Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otchłań ich okryła, spadli w głębię jak kamień! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wchłonęła ich otchłań, spadli w głębię jak kamień! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Okryły ich głębiny, poszli w głębię jak kamień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przepaści okryły je; poszli w głębią jako kamień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głębokości okryły je, poszli w głębią jako kamień. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przepaści ich ogarnęły, jak głaz runęli w głębinę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Fale morskie pokryły ich, Jak kamień opadli w głębinę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Otchłań ich przykryła, jak kamień pogrążyli się w morskiej toni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pochłonęła ich otchłań, pogrążyli się w głębinach jak kamień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pochłonęły ich odmęty, w czeluść zapadli jak kamień. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Otchłanie ich zakryły, spadli w głębiny jak kamień.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Морем покрив їх, потонули в глибині як камінь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokryły ich otchłanie, zapadli się w głębię jak kamień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zakryły ich rozkołysane wody; wpadli w głębiny niczym kamień. |